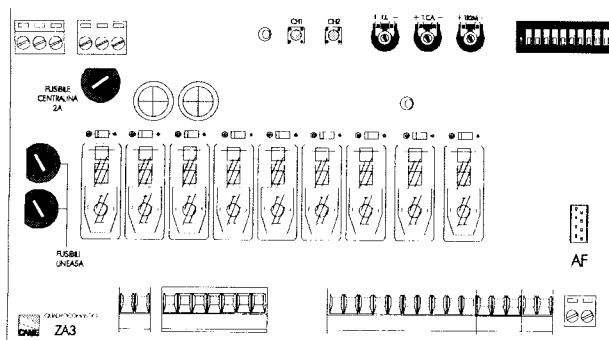


® SERIE Z / Z SERIES / SÉRIE Z / BAUREIHE Z / SERIE Z

SCHEDA COMANDO  
CONTROL BOARD  
CARTE DE COMMANDE  
STEUERPLATINE  
TARJETA DE MANDO

# ZA3

Documentazione  
Tecnica  
**S13**  
rev. 1.2  
© CAME 11/99  
319S13



ITALIANO

## CARATTERISTICHE GENERALI

### Descrizione scheda comando

La scheda elettrica ZA3 è adatta al comando di automazioni per cancelli a battente della serie ATI, FERNI e FROG, alimentati a 230V con potenza fino a 600W, frequenza 50÷60 Hz. Progettata e costruita interamente dalla CAME S.p.A., risponde alle vigenti norme UNI 8612. La scheda va inserita e fissata nel contenitore in ABS (S4339 o S4340) con grado di protezione IP54, dotato di

presa per il riciclo d'aria e completo di trasformatore.

La scheda va alimentata con tensione di 230V (a.c.) sui morsetti L1-L2 e protetta in ingresso con due fusibili di linea da 5A. I dispositivi di comando sono a bassa tensione e protetti con fusibile da 3.15A.

La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 20W.

42740 ZA3



XXXXXXX

## Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- Riapertura in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura del cancello, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;

- Richiusura in fase di apertura (2-CX, dip 8OFF-10OFF), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di apertura del cancello, provocano l'inversione di marcia fino alla completa

chiusura;

- Stop parziale, arresto del cancello se in movimento con conseguente predisposizione alla chiusura automatica (2-CX, dip 8OFF-10ON);

- Stop totale (1-2), arresto del cancello con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica: per riprendere il movimento bisogna agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;

**Nota:** Se un contatto di sicurezza normalmente chiuso (2-C1, 2-CX, 1-2) si apre, viene segnalato dal lampeggio del LED segnalazione.

## Accessori collegabili

- Lampada di segnalazione "cancello aperto" (10-5);

- Lampada ciclo 60W max. Lampada che illumina la zona di manovra,

rimane accesa dal momento in cui le ante iniziano l'apertura fino alla completa chiusura (compreso il tempo di chiusura automatica). Nel caso non

venga inserita la chiusura automatica rimane accesa solo durante il movimento (E-E3);

- Elettroserratura (11-S);

### Altre funzioni

- Chiusura automatica. Il

temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a fine-tempo corsa in

apertura. Il tempo prefissato regolabile, è comunque subordinato dall'interven-

to di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop"

o in mancanza di energia elettrica;

- Rilevazione di presenza ostacolo. A motore fermo (cancello chiuso, aperto o dopo un comando di stop totale),

impedisce qualsiasi movimento se i dispositivi di sicurezza (es. fotocellule) rilevano un ostacolo;

## Regolazioni

- Colpo d'ariete. Ad ogni comando di apertura, le ante premiono in battuta di

chiusura per un secondo, facilitando l'operazione di sgancio dell'elettroserratura collegata sui morsetti 11-S.

È attivo solo se le ante sono chiuse e a fine tempo lavoro, oppure alla 1ª manovra dopo aver dato tensione all'impianto.

- Abilitazione alle funzioni di stop parziale o richiusura durante l'apertura, contatto normalmente chiuso (2-CX),

selezionare una delle due funzioni tramite dip (vedi pag. 14);

- Funzione a "uomo presente". Funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando);

- Apertura parziale, apertura dell'anta del secondo motore, regolata tramite

trimmer TRM2, viene attivata collegandosi ai morsetti (2-3P);

- Prelampeggio di 5 secondi sia in apertura che in chiusura delle ante;

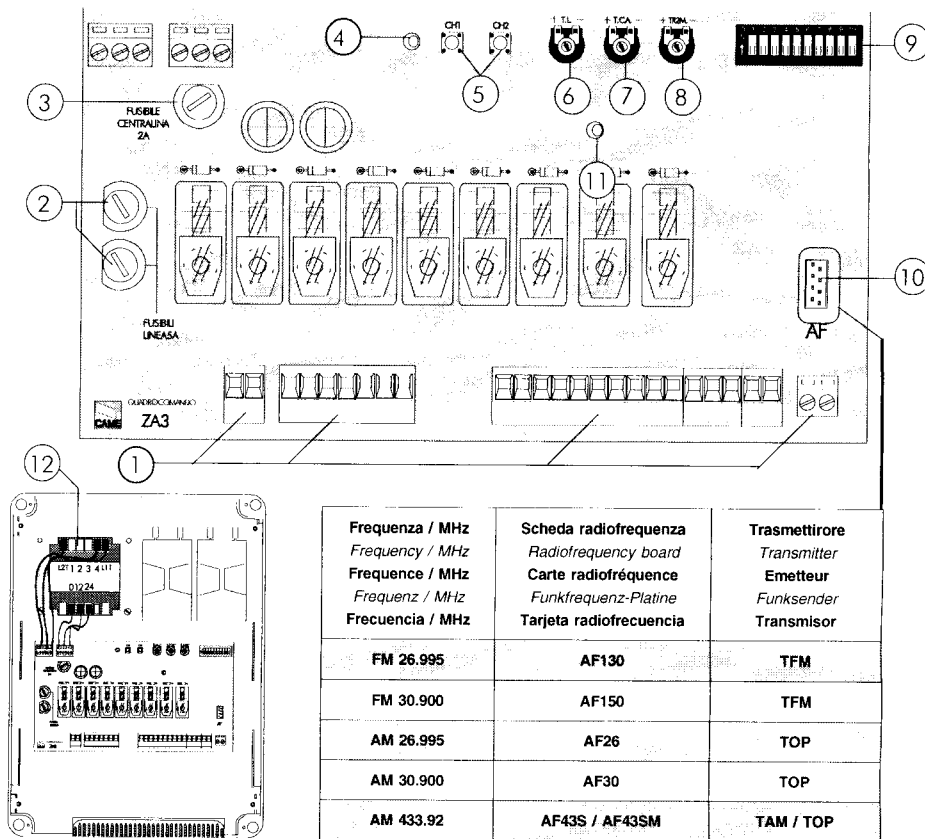
- Tipo di comando:  
-apre-stop-chiude-stop con pulsante e/o trasmettitore;

-apre-chiude-inversione con pulsante e/o trasmettitore;

-solo apre per trasmettitore.

**⚠ Attenzione!** Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.

SCHEDA BASE - MOTHERBOARD - CARTE BASE - GRUNDPLATINE - TARJETA BASE



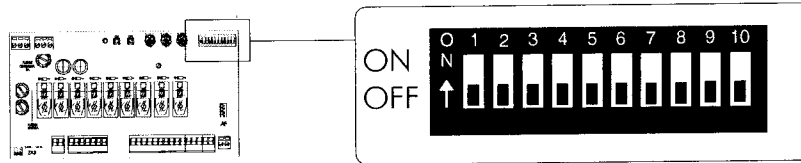
ITALIANO

COMPONENTI PRINCIPALI

- 1 Morsettiere di collegamento
- 2 Fusibili di linea 5A
- 3 Fusibile centralina 3,15A
- 4 LED di segnalazione tensione presente 24V
- 5 Pulsanti memorizzazione codice radio
- 6 Trimmer di regolazione tempo lavoro
- 7 Trimmer di regolazione tempo in chiusura automatica
- 8 Trimmer di regolazione ritardo in chiusura 2° motore e apertura parziale
- 9 Selettore funzioni a 10 dip (vedi pagina 14)
- 10 Innesto scheda radiofrequenza (vedi tabella)
- 11 LED segnalazione
- 12 Limitatore di coppia (vedi pagina 28)

SELEZIONI FUNZIONI - SELECTION OF FUNCTIONS - SÉLECTION FONCTIONS  
FUNKTIONSWAHL- SELECCIÓN DE LAS FUNCIONES

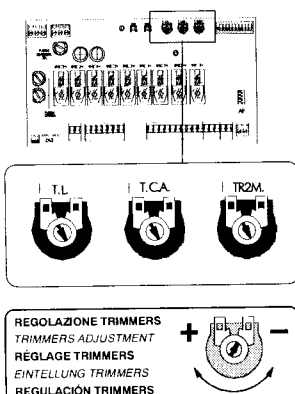
DIP-SWITCH 10 VIE / 10-WAY DIP-SWITCH / DIP-SWITCH 10 VOIES  
ZEHNWEG-DIP-SWITCH / DIP-SWITCH 10 VÍAS



ITALIANO

- 1 ON Chiusura automatica **attivata**; (1OFF-**disattivata**)
- 2 ON "Apre-stop-chiude-stop" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivata**;
- 2 OFF "Apre-chiude" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivata**;
- 3 ON "Solo apertura" con radiocomando (scheda AF inserita) **attivata**; (3OFF-**disattivata**)
- 4 ON Prelampeggio in apertura e chiusura **attivato**; (4OFF-**disat.**)
- 5 ON Rilevazione presenza ostacolo **attivato**; (5OFF**dis.**)
- 6 OFF "Uomo presente" (esclude il funzionamento del radiocomando) **disattivata**;  
(6ON - **attivata**)
- 7 ON Colpo d'ariete **attivato**; (per facilitare lo sgancio della serratura) 7OFF-**disattivato**
  
- 8 OFF - 10OFF Funzione di richiusura in fase di apertura (collegare il dispositivo di sicurezza sui morsetti 2-CX) **attivato**;
- 8 OFF - 10ON Funzione di stop parziale (collegare il dispositivo di sicurezza sui morsetti 2-CX) **attivato**;  
(se non vengono utilizzati i dispositivi su 2-CX, posizionare il dip 8 in ON)
  
- 9 OFF Funzione di riapertura in fase di chiusura **attivato**; con dispositivo di sicurezza collegato ai morsetti 2-C1, (se non viene utilizzato il dispositivo, selezionare il dip in ON)

REGOLAZIONI - ADJUSTMENTS - RÉGLAGES - EINSTELLUNGEN - REGULACIONES



ITALIANO

**Trimmer T.L.** = Regolazione tempo di lavoro da un minimo di 0" a un massimo di 120".

**Trimmer T.C.A.** = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 1" a un massimo di 120".

**Trimmer TR2M** = Regolazione ritardo in chiusura 2° motore (min. 0", max. 15") e contemporaneamente apertura parziale (min. 0", max. 30").

ENGLISH

**Trimmer T.L.** = Adjusts of operating time from a minimum of 0" to a maximum of 120".

**Trimmer T.C.A.** = Adjusts automatic closing time from a minimum of 1" to a maximum of 120".

**Trimmer TR2M** = Adjustment delay during closure of 2<sup>nd</sup> motor (min. 0", max. 15") and simultaneously partial opening time (min. 0", max. 30").

DEUTSCH

**Trimmer T.L.** = Laufzeit mit mindestens 0" und höchstens 120" eingestellt werden kann.

**Trimmer T.C.A.** = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 1" und höchstens 120" eingestellt werden kann.

**Trimmer TR2M** = Einstellung der Verzögerungszeit vom 2. Motor beim Schließen (min. 0", max. 15") und gleichzeitig vom Teilöffnen (min. 0", max. 30").

FRANÇAIS

**Trimmer T.L.** = Réglage du temps de fonctionnement d'un minimum de 0" à un maximum de 120".

**Trimmer T.C.A.** = Réglage du temps de fermeture automatique d'un minimum de 1" à un maximum de 120".

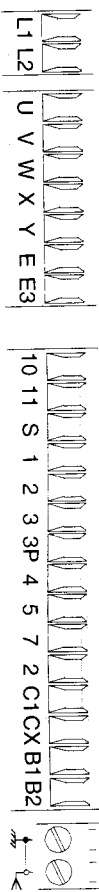
**Trimmer TR2M** = Réglage retard en fermeture 2<sup>o</sup> moteur (min. 0", max. 15") et en même temps ouverture partielle (min. 0", max. 30").

ESPAÑOL

**Trimmer T.L.** = Regulación tiempo de trabajo, desde un mínimo de 0" hasta un máximo de 120".

**Trimmer T.C.A.** = Regulación tiempo de cierre automático, desde un mínimo de 1" hasta un máximo de 120".

**Trimmer TR2M** = Regulación del retardo durante el cierre del 2<sup>o</sup> motor (min. 0", máx. 15") y contemporáneamente apertura parcial (min. 0", máx. 30").



**Alimentazione quadro comando - 230V (a.c.)**

Power supply for control unit - 230V (a.c.)

Alimentation armoire de commande - 230V (c.a.)

Stromversorgung Steuergerät - 230V (Wechselstrom)

Alimentación cuadro de mando - 230V (a.c.)

**Collegamento 1 Motore (ritardato in apertura)**

Connection for 1 motor (delayed in opening)

Connection du moteur 1 (retardé en ouverture)

Auschluss Motor 1 (verzögertes Ansteuern beim Öffnen)

Conexionado 1 motor (redardo en apertura)

**Collegamento 2 Motore (ritardato in chiusura)**

Connection for 2 motor (delayed in closing)

Connection du moteur 2 (retardé en fermeture)

Auschluss Motor 2 (verzögertes Ansteuern beim Schließen)

Conexionado 2 motor (redardo en cierre)

<b>Nel caso si utilizzi un solo motore, collegare solo il motore n°2 in uscita X, W, Y.</b>	<i>If only one reduction gear is used, connect only gear n°2 to the X, W, Y outlet.</i>	<b>Si on n'utilise qu'un seul moteur, ne brancher que le moteur n°2 à la sortie X, W, Y.</b>	<i>Im Fall einer Inbetriebnahme mit nur einem Motor, wird nur der Motor Nr.2 im Ausgang X, W, Y.</i>	<b>Si se usa un sólo motor, conecte sólo el motor n°2 en la salida X, W, Y.</b>
---	---	--	--	---

**Uscita 230V (a.c.)-25W max. in movimento (es. lampeggiatore)**

230V (a.c.)-25W max. output in motion (e.g. flashing light)

Sortie 230V(c.a.)-25W max. en mouvement (ex. branchement clignotant)

Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung (z.B. Blinker-Anschluss)

Salida de 230V (a.c.) en movimiento (p.ej. conexión lámpara intermitente)

**Collegamento lampada ciclo (230V-60W)**  
Connection (230V-60W) cycle lamp  
Anschluss Betriebszyklus-Anzeigeleuchte (230V/60W)  
Conexionado lámpara ciclo (230V-60W)

**Lampada spia (24V-3W max.) "cancello aperto"**  
(24V-3W max.) "gate-opened" signal lamp  
**Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail ouverture"**  
Signallampe (24V-3W max.) "Tor Öffner"  
**Lampara indicadora (24V-3W max.) "puerta abierta"**

**Uscita 24V (a.c.) alimentazione accessori (max 20W)**  
24V (a.c.) output power supply to accessories (max. 20W)  
**Sortie 24V (c.a.) alimentation accessoires (max 20W)**  
Ausgang 24V (Wechselstrom) stromversorgung Zubehör (max 20W)  
**Salida 24V (a.c.) alimentación accesorios (max 20W)**

**Collegamento elettroserratura (12V-15W max.)**  
Connection for electrically-actuated lock: 12V-15W max.  
**Connexion serrure électrique (12V-15W max.)**  
Anschluss Elektroschloß (12V-15W max.)  
**Conexión electrocerradura (12V-15W max.)**

**Pulsante di stop (N.C.)**  
Stop button (N.C.)  
**Bouton-poussoir de stop (N.F.)**  
Stop-Taste (Ruhkontakt)  
**Tecla de parada (N.C.)**

**Pulsante apre (N.O.)**  
Open button (N.O.)  
**Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.)**  
Taste Öffnen (Arbeitskontakt)  
**Tecla de apertura (N.O.)**

**Pulsante (N.O.) per apertura parziale (apertura del 2° motore)**

*Pushbutton (normally open) partial opening (opens to motor no. 2)*



**Bouton-poussoir (N.O.) pour ouverture partielle (ouverture du 2° moteur)**

*Druckaster (Arbeitskontakt) für Teilweises Öffnen (Öffnung eines einzigen Torflügels über Motor 2)*

**Tecla (N.O.) para apertura parcial (apertura del 2° motor)**

**Pulsante chiude (N.O.)**

*(N.O.) Pushbutton-close*



**Bouton-poussoir fermeture (N.O.)**

*Taste Schließen (Arbeitskontakt)*

**Pulsador de cierre (N.O.)**

**Collegamento radio e/o pulsante (N.O.) per comandi (vedi dip-switch 2-3 sel.funzioni)**

*Contact radio and/or button for control*

*(see dip-switch 2-3 function selection)*



**Contact radio e/ou poussoir pour commande (voir dip-switch 2-3 sel.funçion)**

*Funkkontakt und/oder Taste Steuerung (siehe dip-switch 2-3 Funktionswahl)*

**Contacto radio y/o pulsador para mando (vedas dip-switch 2-3 selección función)**

**Contacto (N.C.) di riapertura in fase di chiusura**

*Contact (N.C.) for re-opening during closing*



**Contact (N.F.) de réouverture pendant la fermeture**

*Ruhekontakt Wiederöffnen beim Schließen*

**Contacto (N.C.) para la reapertura en la fase de cierre**

**Uscita contatto (N.O.) Portata contatto: 5A - 24V d.c.**

*Contact output (N.O.) Resistive load: 5A - 24V d.c.*



**Sortie contact (N.O.) Portée contact: 5A - 24V c.c.**

*Ausgang Arbeitskontakt Stromfestigkeit: 5A - 24V Gleichstrom*

**Salida contacto (N.O.) Carga resistiva: 5A - 24V d.c.**



**Contacto (N.C.) di richiusura durante l'apertura**  
*Contact (N.C.) for re-closing during opening*  
**Contact (N.F.) de réfermeture pendant l'ouverture**  
*Runekontakt Wiederschließen beim Öffnen*  
**Contacto (N.C.) de recierre en la fase de apertura**

**8 OFF - 10 OFF**



**Contacto (N.C.) stop parziale**

*Contact (N.C.) partial stop*

**Contact (N.F.) stop partiel**

*Runekontakt Teilstop*

**Contacto (N.C.) parada parcial**



**Collegamento antenna**

*Antenna connection*

**Connexion antenne**

*Antennenschluß*

**Conexión antena**



**LIMITATORE DI COPPIA MOTORE - MOTOR TORQUE LIMITER - LIMITEUR DE COUPLE MOTEUR**

*DREHMOMENTBEGRENZER DES MOTORS - LIMITADOR DE PAR MOTOR*

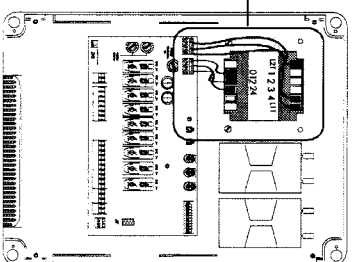
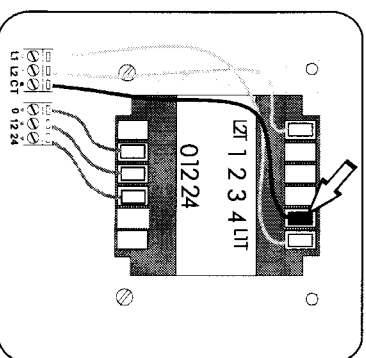
**Per variare la coppia motore, spostare il faston indicato su una delle 4 posizioni; 1 min - 4 max.**

*To vary the motor torque, move the indicated faston to one of the four positions: 1=min, 4=max*

**Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max.**

*Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebene Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.*

**Para variar el par motor, desplazar el faston indicado hasta una de las 4 posiciones; 1 mín. - 4 máx.**



ITALIANO

**PER UTILIZZARE IL RADIOCOMANDO, ESEGUIRE LE OPERAZIONI NEL MODO SEGUENTE:**

- A) Inserire una scheda radiofrequenza AF (\*). Vedi tabella pag.12
- B) Codificare il trasmettitore (\*\*). Vedi relativo foglio istruzioni.
- C) Memorizzare la codifica sulla scheda, nel seguente modo:

Tenere premuto il tasto "CH1" sulla scheda base (il led di segnalazione lampeggia), con un tasto del trasmettitore si invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (vedi fig.1);

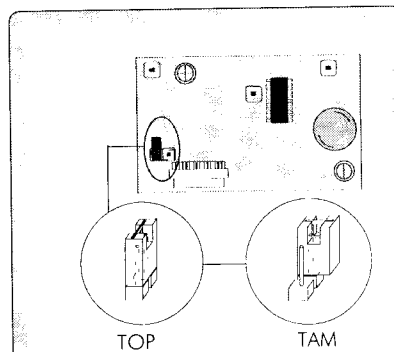
-Esegui la stessa procedura con il tasto "CH2" associandolo con un altro tasto del trasmettitore (fig.2).

**CH1** = Canale per comandi diretti ad una funzione della centralina del motoriduttore (comando "solo apre" / "apre-chiude-inversione" oppure "apre-stop-chiude-stop", a seconda della selezione effettuata sui dip-switch 2 e 3).

**CH2** = Canale per comandi diretti ad un dispositivo accessorio collegato su B1-B2.

**N.B.:** Se in seguito si vuol cambiare codice, basta ripetere la sequenza descritta.

**(\*) Attenzione:** Togliere la tensione al quadro prima di inserire o estrarre la scheda radiofrequenza AF dall'innesto.



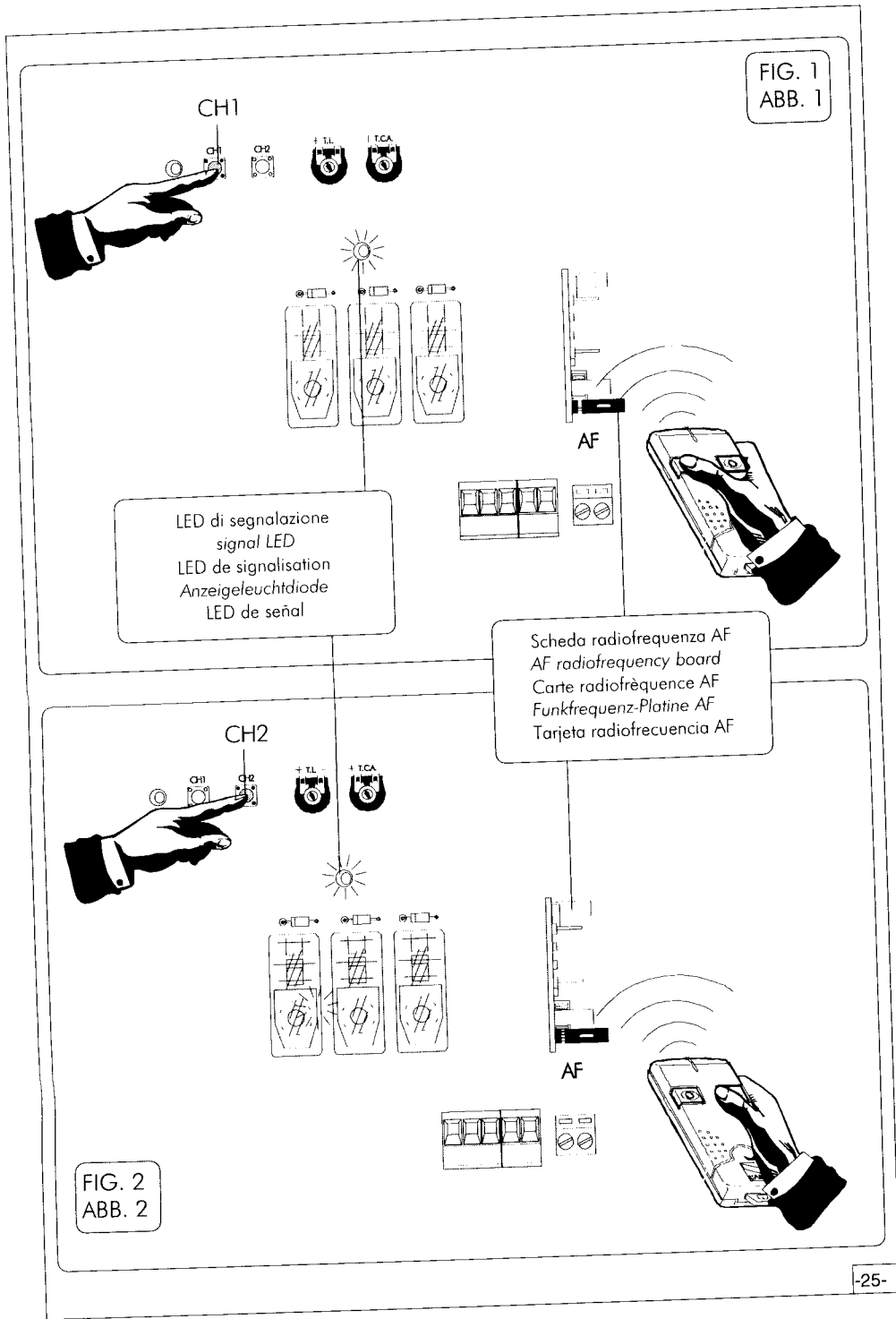
**(\*\*)** Per trasmettitori con frequenza 433.92 AM (serie TOP e serie TAM) bisogna, sulla relativa scheda AF43S, posizionare il jumper come illustrato.

**(\*\*)** On AM transmitters operating at 433.92 MHz (TOP and TAM series), position the jumper connection on circuit card AF43S as shown on the sheet.

**(\*\*)** Pour les émetteurs de fréquence 433.92 AM (série TOP et série TAM) il faut positionner le pontet sur la carte AF43S correspondante de la façon indiquée.

**(\*\*)** Bei Sendern mit einer Frequenz von 433.92 AM (Reihe TOP und Reihe TAM) ist der auf der entsprechenden Platine AF43S befindliche Jumper der Abbildung entsprechend zu positionieren.

**(\*\*)** Para transmisores con frecuencia 433.92 AM (serie TOP y serie TAM) es necesario, en la tarjeta correspondiente AF43S, colocar el jumper como se indica en la ilustración.





**PROCEDURA COMUNE DI  
 CODIFICA**

1. segnare un codice (anche per archivio)
2. inserire jumper codifica J
3. memorizzarlo
4. disinserire jumper J

**STANDARD ENCODING  
 PROCEDURE**

1. assign a code (also on file)
2. connect encoding jumper J
3. register code
4. disconnect jumper J

**PROCEDURE COMMUNE DE  
 CODIFICATION**

1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

**ANLEITUNGEN ZUR  
 CODIERUNG**

1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

**PROCEDIMIENTO COMÚN DE  
 CODIFICACIÓN**

1. marcar un código (también para el archivo)
2. conectar un jumper codificación J
3. registrar el código
4. desconectar jumper J

1. **codice/codice/codice/codice/codice**

P1											OFF
P2											ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



2.



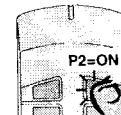
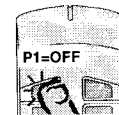
3. **premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione**

*Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred*

**appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé**

*Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.*

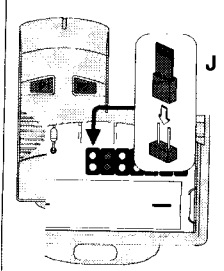
**oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido señalará que el registro se ha efectuado.**



4.



T262L/M - T302L/M



La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B

The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.

La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisies successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B

Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.

La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B

fig. A

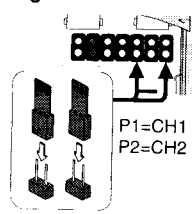
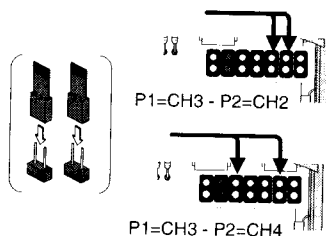
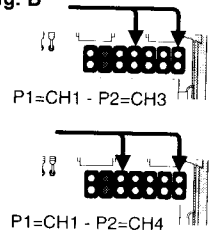
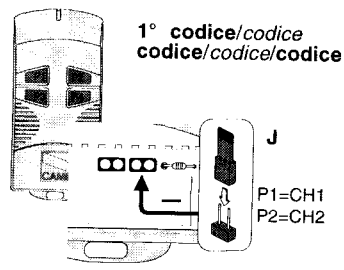


fig. B



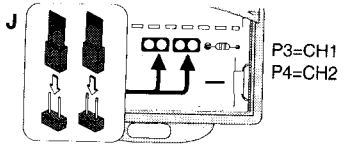
T2622M - T3022M



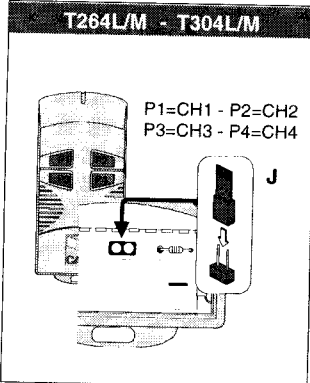
1° codice/codice  
 codice/codice/codice

2° codice/codice/codice/codice/codice

P1											OFF
P2											ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	

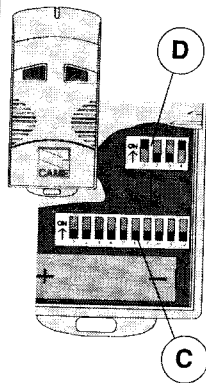


T264L/M - T304L/M



**TOP**

**T432M - T312M**



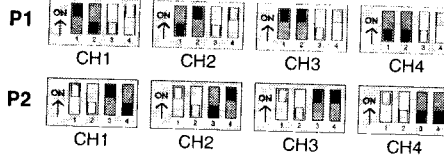
**impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)**

*set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)*

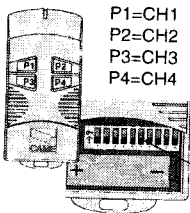
**saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)**

*Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).*

**plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)**



**T434M - T314M**



P1=CH1  
P2=CH2  
P3=CH3  
P4=CH4

**impostare solo il codice**

*set code only*

**ne saisir que le code**

*Stellen Sie nur den Code ein.*

**plantear sólo el código**

**T432S**



**Vedi istruzioni su**

**sacchetto confezione**

*see instructions on*

*outside of pack*

**voir instructions sur le**

**sachet de l'emballage**

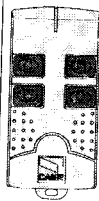
*Siehe Anleitungen auf*

*der Packung.*

**ver instrucciones en el**

**embalaje**

**TAM**



T432  
T434  
T438

**vedi foglio istruzioni inserito nella confezione**

*see instruction sheet inside the pack*

**voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage**

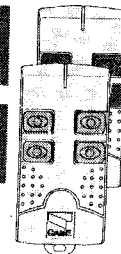
*Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.*

**ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje**

**TFM**

T132  
T134  
T138

T152  
T154  
T158



INTERNET: [www.came.it](http://www.came.it) - E-MAIL: [info@came.it](mailto:info@came.it)

**CAME S.P.A.**  
 VIA MARTIRI DELLA LIBERTÀ, 15  
 31030 DOSSON DI CASIER  
 TREVISO

**CAME SUD S.R.L.**  
 VIA FERRANTE IMPARATO, 188  
 CM2 LOTTO A/7  
 80148 NAPOLI

**CAME FRANCE S.A.**  
 7 RUE DES HARAS  
 92787 NANTERRE CEDER  
 PARIS

**CAME AUTOMATISMOS S.A.**  
 CALVA DE MARIANA, 17  
 28045 MADRID

**CAME GMBH**  
 BERGSTRASSE, 17/1  
 70825 KORITZ  
 STUTTGART

**CAME GMBH**  
 AKAZIERSTRASSE, 9  
 10356 SEEFELO  
 BERLIN